

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.062.04,
созданного на базе ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»,
Министерство науки и высшего образования РФ, по диссертации
на соискание учёной степени доктора филологических наук
аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 09.06.2022 № 7

О присуждении Васильевой Галине Михайловне, гражданке РФ, ученой степени доктора филологических наук.

Диссертация «“Фауст” И.В. Гёте в русском и европейском литературном сознании» по специальностям 10.01.01 – русская литература, 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (немецкая) принята к защите 4 марта 2022 г. (протокол заседания № 3) диссертационным советом Д 212.062.04, созданным на базе ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет», Министерство науки и высшего образования РФ, 153025, г. Иваново, ул. Ермака, д. 39, приказ о создании № 105/нк от 11.04.2012.

Соискатель Васильева Галина Михайловна, 9 августа 1953 года рождения.

Диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Ранний Гейне и иенский романтизм» защитила в 1982 году в диссертационном совете, созданном на базе Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова.

Работает доцентом кафедры мировой экономики, международных отношений и права ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный университет экономики и управления», Министерство науки и высшего образования РФ.

Диссертация выполнена на кафедре мировой экономики, международных отношений и права ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный университет экономики и управления», Министерство науки и высшего образования РФ.

Официальные оппоненты:

Андреюшкина Татьяна Николаевна – доктор филологических наук, доцент, ФГАОУ ВО «Тольяттинский государственный университет», кафедра теории и практики перевода, профессор;

Ишимбаева Галина Григорьевна – доктор филологических наук, профес-

сор, ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет», кафедра русской, зарубежной литературы и издательского дела, заведующая кафедрой;

Куликова Елена Юрьевна – доктор филологических наук, доцент, ФГБУН «Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук», сектор литературоведения, ведущий научный сотрудник
дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет» (г. Барнаул) в своем положительном отзыве, составленном М.П. Гребневой – доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры общей и прикладной филологии, литературы и русского языка и подписанном С.В. Дорониной – кандидатом филологических наук, доцентом, зав. кафедрой общей и прикладной филологии, литературы и русского языка, указала, что «на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, отражающие “фаустианство” как самостоятельный объект, выявляющие специфические для этого объекта закономерности, демонстрирующие соответствующий понятийно-терминологический аппарат, расширяющие представления о рецепции классического наследия и культурных форм и дающие комплексный подход к русским воплощениям Гёте». Совокупность научных результатов, полученных в ходе исследования, можно квалифицировать как серьезное научное достижение. Диссертационное сочинение соответствует требованиям, изложенным в пп. 9–11 и 13, 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ 24.09.2013, № 842 (в редакции от 11.09.2021 № 1539). Автор диссертации заслуживает присуждения искомой ученой степени доктора филологических наук по специальностям 10.01.01 – русская литература, 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (немецкая).

Соискатель имеет 340 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 170 работ, из них 170 без соавторства, общим объемом 149,7 п.л.: 20 статей, опубликованных в рецензируемых научных изданиях из Перечня ВАК, общим объемом 15,6 п.л.; монография 70 п.л., 1 глава в коллективной монографии; учебные пособия 45,1 п.л.; переводы 12 п.л.; 143 публикации в российских и зарубежных научных журналах, сборниках научных трудов по материалам научных конференций за период 1980–2021 годов.

В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных

соискателем ученой степени работах, в которых изложены основные научные результаты диссертации.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Васильева Г.М. Антропоцентричность как принцип перевода: «Фауст» К.А. Иванова // Гуманитарный вектор. Серия «Филология, востоковедение». 2021. Т. 16. № 4. С. 36–45 (0,9 п.л.)
2. Васильева Г.М. Аксиология перевода трагедии «Фауст» в контексте русско-европейских межкультурных связей // Гуманитарный вектор. Серия «Филология, востоковедение». 2020. Т. 15. № 5. С. 8–15 (0,9 п.л.).
3. Васильева Г.М. Танцевальная поэма Г. Гейне «Доктор Фауст»: аксиология замысла // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2018. № 53. С. 164–179 (1,1 п.л.) (индексируется в Web of Science)
4. Васильева Г.М. «Фауст и Маргарита Гёте»: неизвестный перевод под монограммой Н.Б. // Сибирский филологический журнал. 2014. № 3. С. 164–172 (0,8 п.л.).

На диссертацию и автореферат поступили отзывы, подготовленные:

- 1) Урюпиным Игорем Сергеевичем – доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры русской литературы XX-XXI веков Института филологии ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»;
- 2) Кулиевой Рагилей Гусейн гызы – доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры теории литературы и зарубежной литературы Бакинского славянского университета (Азербайджан);
- 3) Сарбаш Людмилой Николаевной – доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВО «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»;
- 4) Данилиной Галиной Ивановной – доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры русской и зарубежной литературы ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет»;
- 5) Кучумовой Галиной Васильевной – доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры немецкой филологии ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский университет имени ак. С.П. Королева»;
- 6) Поплавской Ириной Анатольевной – доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры русской и зарубежной литературы ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный

университет»; 7) Яковенко Екатериной Борисовной – доктором филологических наук, доцентом, ведущим научным сотрудником ФГБУН «Институт языкознания Российской академии наук». Отзывы положительные. Во всех отзывах подчеркивается, что диссертация представляет собой оригинальный исследовательский проект, отмеченный несомненной методологической новизной, высокой теоретической и практической значимостью и соответствует критериям, предъявляемым к докторской диссертации. Содержатся замечания и вопросы, связанные с жанрово-тематической и дискурсивной разноплановостью привлекаемого материала.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что 1) Андреюшкина Татьяна Николаевна – доктор филологических наук (специальность 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья), доцент, профессор кафедры теории и практики перевода ФГАОУ ВО «Тольяттинский государственный университет» – автор значимых работ о И.В. Гете, специалист по теории и истории поэзии, в том числе немецкоязычной, теории и практике перевода, специфике драматического текста; 2) Ишимбаева Галина Григорьевна – доктор филологических наук (специальность 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья), профессор, заведующая кафедрой русской, зарубежной литературы и издательского дела ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет» – является специалистом по творчеству о И.В. Гете, а также проблемам культурного кода, рецепции художественных текстов и интертекстуальным процессам в литературе; 3) Куликова Елена Юрьевна – доктор филологических наук (специальность 10.01.01 – русская литература), доцент, ведущий научный сотрудник сектора литературоведения ФГБУН «Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук» – специалист по поэтической жанрологии, теории и практике разработки межтекстовых связей литературных произведений, сквозных сюжетов, эволюции сюжетов и мотивов в литературе разных эпох; 4) ведущая организация – ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет», кафедра общей и прикладной филологии, литературы и русского языка (составитель отзыва – Гребнева Марина Павловна – доктор филологических наук (специальность 10.01.01 – русская литература), доцент, профессор кафедры общей и прикладной филологии, литературы и русского языка) специализируется на изучении проблем культурной и мифопоэтической кодировки, литературной рецепции сквозных текстовых сюжетов и

мотивов (в том числе мортальных и inferнальных), а также отечественной литературы во взаимосвязи с зарубежной.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- **разработан** комплексный подход к изучению фаустовских мотивов в русском и европейском литературном контексте в соотношении с поэтикой и философской концепцией трагедии Гёте;
- **предложена** концепция «фаустианства» как самостоятельного объекта, обладающая специфическими для этого объекта закономерностями, понятийно-терминологическим аппаратом, кругом научных проблем;
- **доказана** моделирующая сила и образцовый статус трагедии Гёте «Фауст» в гуманитарной традиции и диалогическом взаимодействии культур, а также реализация «фаустианского» культурного кода в художественных формах разных эпох;
- **введены** понятия, имеющие сложную морфосемантическую структуру, которые позволяют обсуждать вопросы гуманитарного знания: пределы исторического подхода к культуре, интуиция и вымысел как способ ее освоения, соотношение языка и онтологической реальности, категоризация опыта человека.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что

- **разработаны** генетико-морфологические проблемы, связанные с морфогенезом и разделением на категории, обретшие в современных процессах интеграции наук междисциплинарный статус;
- **представлены** новые аналитические методологии; обосновано формирование области литературной (художественной) антропологии, антропологическая направленность современного литературоведения;
- **исследованы** реновация мифологических систем и ресемантизация, которая происходит при переносе текста из одной культуры в другую;
- **раскрыты** через сопоставительный анализ переводов отличия национальной культуры на субэтническом уровне, черты разных региональных общностей.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что

- **определен** инвариант, сформулирован набор повторяющихся устойчивых свойств, значений в трагедии Гете, построена типология вариативности описаний – от сюжетных ходов до отдельных слов и символов, что в дальнейшем позволит выявлять и прогнозировать появление «фаустианской рефлексии» в текстах других авторов;
- **введены** в научный оборот неизвестные русские переводы XIX в. (А.М. Овчинников, М. Семперверо, К.А. Иванов, а также никогда не публиковавшийся автограф Н.Б.). Открытые имена и произведения могут быть изданы и использованы в исследованиях зарубежных и отечественных гетеведов;
- существенно **дополнена** библиография русского гётеанства такими именами, как А.И. Ромм, Г.Г. Швиттау, А.Н. Егунов, Э.Л. Миндлин. Эти и другие имена включены в общую систему, представляющую «Фауста» Гете как многообразную, порождающую все новые тексты художественную структуру;
- материалы диссертации и ее результаты могут **найти применение** в вузовских курсах, связанных с изучением истории русской и зарубежной литературы; при изучении дескриптивных филологических дисциплин (текстология, стиховедение, традиционная история литературы); в курсе «Социология литературы» при исследовании социального бытования классики, истории понятия «классика»; в рамках научно-исследовательского семинара «Теория канона» для понимания канонического статуса гуманитарной классики, институционального контекста литературной канонизации, а также в преподавании смежных дисциплин.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что

- привлечен обширный корпус произведений в целях систематизации и классификации собранного материала (совокупность художественных произведений Гёте на языке оригинала, их переводы на русский язык и эпистолярное наследие; неучтенные русские переводы, тексты либретто; сценические прочтения и материалы периодики XIX – начала XX вв. и др.);
- исследование имеет фундаментальную теоретическую базу, опирается на широкий круг отечественных и зарубежных научных работ (герменевтические и семиотические теории толкования текстов культуры и литературных текстов; теории интерпретации; лингвопоэтика и теория текста; контрастивная текстология; интернационализация языковой культуры);

- работа отличается корректным использованием совокупности методов исследования, теоретико-методологической обоснованностью и доказательностью положений, наблюдений и выводов;
- интегративный междисциплинарный подход является объединительной основой для методологических приемов и процедур, используемых в рамках исследования.

Личный вклад соискателя состоит в

- создании теоретической базы исследования; углублении концепции «фаустианства» и разработке «фаустианского кода»;
- изучении эмпирического материала, который ранее не подвергался сравнительно-типологическому анализу в рамках единой научной традиции;
- определении структурообразующих принципов в архитектонике трагедии Гёте;
- в исследовании «гётевского фаустианства» как целостной модели, в которой воплотились общие и различные принципы интерпретации литературного первоисточника;
- комплексном исследовании традиций «Фауста» Гёте, рецепции «фаустианства» как классического наследия и усвоения его в вариативном многообразии в русской литературе XIX-XX вв.;
- выявлении закономерностей, обусловленных влиянием идей Гёте на русское и европейское литературное сознание; демонстрации возможностей локального феномена для обеспечения широких транскультурных связей;
- определении причин актуализации гётевской традиции в отдельных авторских концепциях; анализе особого типа поэтического мышления: осознание писателями собственного экзистенциального опыта жизни и творчества через судьбу Гёте и его героя;
- апробации результатов исследования на научных конференциях, подготовке научных публикаций.

В ходе защиты диссертации были высказаны следующие критические замечания: «европейскому литературному сознанию» в диссертации уделено меньшее внимание, чем отечественному; всеохватность и монументальность темы приводят в ряде случаев к некоторой разбалансировке анализируемого материала – не всем объектам исследования уделяется достаточное внимание; в положениях, выносимых на защиту, следовало в первую очередь выделить и

сформулировать то, что является сущностным в рецепции «Фауста» Гёте русским и европейским литературным сознанием; нуждаются в уточнениях выводы о рецепции Гете декабристами, в зависимости от вероисповедания декабристов – православных, лютеран, католиков, они по-разному воспринимали гётевские идеи «Фауста»; сравнительно-сопоставительный анализ комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» и трагедии Гёте «Фауст» можно было дополнить исследованием рисунков демонологических образов в «Вечерах на хуторе близ Диканьки» с их фольклорной демонологией; в названии 4 параграфа «... апории Гёте в прозе Гончарова» содержится внутренний неразрешимый конфликт между логически верным суждением и его невозможностью существовать в реальности. Соискатель Г.М. Васильева подробно прокомментировала каждое замечание, обосновав свой подход и выбор в каждой конкретной ситуации, согласившись вместе с тем и с логикой оппонентов.

Г.М. Васильева ответила на заданные ей в ходе заседания вопросы, связанные с наличием или отсутствием в диссертационном исследовании тех или иных имен: например, Мандельштама и Пастернака, в творчестве которых присутствует ярко выраженный гетевский подтекст. Соискатель подчеркнула, что акцентировала внимание на до сих пор неисследованных в фаустианском контексте авторах или текстах и не повторяла уже разработанное в литературоведении. Объяснила логику отбора текстов для анализа и расположения исследовательских «сюжетов» (в частности, рассмотрение «Кроткой» и «Братьев Карамазовых» Ф.М. Достоевского в первой, а не во второй главе, посвященной русской литературе), а также выбор конкретных имен участников МЛК для рассмотрения их деятельности в гётевском контексте; прокомментировала вопрос об эклизиастических мотивах Чехова; отвечая на вопрос о тождестве и различии оригинала и перевода, согласилась с тем, это два разных текста; на вопросы о перспективных направлениях исследования представила несколько векторов потенциально продуктивных продолжений темы. В ответ на вопрос о специфике восприятия «Фауста» Пушкиным и Лермонтовым, привела подробный разбор разных авторских подходов к фаустианской теме. На вопрос о смысле переименования своего героя из Иоганна (как звали Фауста в народной книге) в Генриха предложила основательно аргументированную версию разработки имен и их концептуальной роли в тексте трагедии Гете.

На заседании 9 июня 2022 г. диссертационный совет принял решение за

- разработку теоретических положений, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение: предложенный подход модернизирует представления о рецепции классического наследия и культурных форм и обеспечивает комплексное изучение вопросов культурного трансфера;
- за решение научной проблемы, имеющей важное культурное значение: поиск универсальных основ межличностного взаимодействия, идеи международного сближения, обладающей высокой прагматической адаптивностью по отношению к разным временам и народам

присудить Васильевой Галине Михайловне ученую степень доктора филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек (в том числе 4 члена совета в дистанционном режиме), из них 8 докторов наук по специальности 10.01.01 – русская литература, 6 докторов наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья, участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 15; против – нет.

Председатель

диссертационного совета

Тюленева Елена Михайловна

Учёный секретарь

диссертационного совета

Лакербай Дмитрий Леонидович

09.06.2022



Подпись Тюленевой Е.М.
 Руководитель КС КПУ Лаверья О.В.
 «09» 06 2022

Первый проректор (О.В. Жуванкина)